65

# ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — MAANDAG 12 NOVEMBER 1956 — No. 2679









# De strijd van de Hongaren tegen de Russen is door uithongeringsblokkade ten einde

## assieve tegenstand van de Hongaren is echter ongelooflijk

**NEN, 12 nov.: — „De laatste termijn voor het neerleggen der wapens is streken," aldus heeft de Hongaarse minister van binnenlandse zaken, Muen-, gisteren in een communiqué, dat door radio-Boedapest werd uitgezon-, verklaard. Radio-Boedapest heeft loonsverhoging aangekondigd, waarbij lonen tot 120 florint met 12 tot 15% en de lonen van 1200 tot 1500 flo- met 8 tot 10% verhoogd worden. Verder meldde de regeringszender, dat gens een nieuw decreet moord, doodslag, brandstichting en plundering met dood kunnen worden gestraft binnen 24 uur na de arrestatie van betrok-en. „Het gerechtshof is niet verplicht een openbare zitting aan te kondi-. De openbare aanklager heeft de bevoegdheid te beslissen, of er getuigen eten worden gehoord", aldus het decreet.**

**Volgens berichten van vluchtelingen en radiozenders draagt een uithongeringsblokkade van Boedapest meer bij tot de ineenstorting van de overgebleven verzetscentra dan de militaire macht der Sovjet-Unie. De Russische troepen houden de voedselkonvooien tegen, die Boedapest bereiken en weigeren deze door te laten, voordat alle verzet is geeindigd en de mensen aan het werk zijn gegaan. Radio-Boedapest waarschuwde de Hongaren voor het gevaar van epidemieen en voedselgebrek en beloofde ieder, die weer aan het werk gaat, een voedselpakket.**

**Russische soldaten doodongelukkig**

De Oostenrijkse socialistische afgevaardigde Peter Strasser, die de vorige ndag met de Hongaarse socialiste An- Kethly naar Honagrije was gereisd zijn tocht naar Boedapest had voortzet, toen Anna Kethly naar Oostenrijk ugkeerde, is vandaag met een groep urnalisten over de Hongaars-Oostenkse grens gekomen. Strasser verklaar-, dat, toen hij gistermiddag uit Boedapest vertrok, de strijd in de hoofdstad n einde was. Er werd nog hier en daar schoten. De passieve tegenstand van Hongaren is volgens hem echter onlooflijk. De mensen stonden voor ussische tanks, openlijk getooid met revolutionaire rood-witgroene kleun. De Russische soldaten schenen zich er ongelukkig te voelen. Verscheiden had hij ho-en zeggen „Oorlog is et goed". De Russen hebben in militire zin hard gevochten, aldus Strasser, ch „volgens mij hebben zij geen reedheden begaan".

Scandinavische journalisten verklaarn, dat de bevolking van Boedapest in lders woont. Een hunner had van de ongaren vernomen, dat de Russen et in de huizen waren doorgedronen.

Volgens gisteravond uit Hongarije in ostenrijk aangekomen vluchtelingen jn er veel meer Russische troepen in ongarije dan nodig was om de opand te bedwingen.

Gisteravond zagen nog 2000 mensen ans uit Hongarije naar Oostenrijk te uchten. Het aantal vluchtelingen, dat ostenrijk is binnengekomen, wordt nu p 17.000 geschat.

Slechts drie van 15 vrachtwagens van een Rode-Kruisconvooi met hulpgoederen voor Boedapest kregen toestemming van de Hongaarse autoriteiten Hongarije binnen te gaan. Over de toelating van de andere wordt nog onderhandeld.

De Hongaarse premier, Janos Kadar, heeft vanochtend voor radio-Boedapest verklaard, dat „de opstand in Boedapest en in het land zelf bedwongen is". Hij voegde eraan toe, dat kleine op ziehzelf staande groepen opstandelingen" de orde nog blijven verstoren, doch dat alles binnen twee dagen rustig zal zijn". Hij herhaalde, dat, wanneer de orde eenmaal hersteld is, onderhandelingen zullen worden geopend over het vertrek der Russische troepen in Hongarije. Hij deelde voorts mede, dat de regering het oude Kossuth-embleem wil invoeren in plaats van de Sovjet-ster. Ook zullen de legeruniformen naar Russisch model worden afgeschaft en vervangen door de traditionele Hongaarse uniformen. Westerse hulp via het Rode Kruis zal zeer waardevol zijn, aldus Kadar.

### MEER DAN 10 1/4 MILLIOEN

's-Gravenhage, 12 nov.: — Volgens een opgave van het Centraal Bureau voor de Statistiek bedroeg het aantal inwoners van Nederland op 1 oktober tien miljoen 294 duizend.

### VREDEHANDHAVERS IN NAPELS AANGEKOMEN

Napels, 12 nov.: — Gisteravond zijn 50 Deense en 50 Colombiaanse en vanochtend 52 Noorse militairen, die deel zullen uitmaken van de politiemacht der V.N., in Napels aangekomen.

In New York is officieel meegedeeld, dat Zwitserse vliegtuigen gereed zijn om morgen te beginnen met het overbrengen der eenheden van Napels naar Egypte. Er zullen dagelijks 400 man worden vervoerd. Hiertoe is een overeenkomst met de Zwitserse luchtvaartmaatschappij „Swiss Air" gesloten.

## ARUBA A CONTRIBUI CABA 1100.— FLORIN PA HUNGRIA

### ACCION TA SIGUI

**ORANJESTAD. — E accion pa colecta piaka pa Hungria na Aruba ta caminando bon. Aki bao nos ta publica prome manera tabata te diabiernes, despues te Diasabra.**

**DIABIERNES:**

| | |
|---|---|
| Familia Bekker | fl. 10.— |
| Algun familia na Santa Cruz | fl. 100.— |
| H. Hartschool Savaneta | fl. 45.— |

**Total te Diabiernes fl. 485.—.**

**DIASABRA:**

| | |
|---|---|
| R. K. Verpleegsters S.P.-hospital | fl. 70.— |
| Personal di school Paradera | fl. 61.— |
| Personal di school Santa Cruz | fl. 80.— |
| Maria College | fl. 180.— |
| Augustinus College | fl. 115.— |
| Don Bosco | fl. 55.— |
| Benhilda School | fl. 25.— |
| Familia B. | fl. 25.— |
| Familia Hagens | fl. 25.— |

**Total te Diasabra a bira anto fl. 1.121.—.**

**Kende ta sigui? Uno y tur mester yuda pa alivia necesidad di e milesnan cu a bira victima na Hungria.**

## NEDERLANDSE EN DEENSE FIRMA BELAST MET OPRUIMINGSTAAK

Rotterdam, 12 nov.: — De Verenigde Naties heeft de werkzaamheden tot opruiming der obstakels in het Suezkanaal opgedragen aan L. Smit en Co's Internationale Sleepdienst te Rotterdam en aan de Deense Bergingsmaatschappij. De Deense en Nederlandse firma's zullen werken in nauwe samenwerking. Als eerste stap zal de groep bergingsdeskundigen bestaande uit drie Nederlanders en drie Denen, zich in verband met de Verenigde Naties naar Egypte begeven om de situatie op te nemen en zich een indruk te vormen, welk materieel en personeel nodig zijn. Daar aan te nemen is, dat de werkzaamheden zeer omvangrijk zullen zijn, zullen beide firma's tezijnertijd een beroep doen op andere Nederlandse en Deense bergers om personeel en materiaal beschikbaar te stellen.

De kosten der werkzaamheden worden gedragen door de Verenigde Naties.

## LIEVER IN DE V.N.

Gettysburg, 12 nov.: — Eisenhower heeft in een boodschap aan de Zwitserse regering gezegd, dat de Amerikaanse regering onder de huidige omstandigheden liever de behandeling van de internationale crises in de Verenigde Naties wil voortzetten dan hiervoor een conferentie beleggen van de regeringsleiders van de Verenigde Staten, Rusland, Engeland, Frankrijk en India, zoals door Zwitserland voorgesteld.

## Frieda Hunziker laat Aruba kennis maken met het surrealisme

### Al geniet men er misschien niet van, dan kan men er toch van leren.

**ORANJESTAD.— Nadat eerst Curacao de gelegenheid heeft gehad kennis te maken met de (merendeels) surrealistische werken van Frieda Hunziker is nu het Arubaanse publiek aan de beurt. Een kennismaking met een der extremen van eigen tijd. Van te voren zijn wij er al min of meer van overtuigd, dat de recente persfototentoonstelling meer publiek heeft getrokken, dan de schilderijen van Frieda Hunziker zullen doen, maar toch zal de onbevooroordeelde en leergierige bezoeker van deze expositie aanmerkelijk veel meer kunnen opsteken, want Frieda Hunziker heeft u heus wat te vertellen.**

Zagen wij ons bij de bespreking van de tentoonstelling „Persfoto 1954/55" genoodzaakt enkele minder vleiende opmerkingen te maken aan het adres van de heren van de afdeling expositie van het C.C.A., thans is het tegendeel het geval. De inrichting van deze expositie is in elk opzicht goed verzorgd en heel duidelijk valt te constateren, dat men zijn best gedaan heeft schilderijen en omgeving met elkander in harmonie te doen zijn: vier wanden met schilderijen in het heldere licht van de schijnwerpers, in het midden een lage zitbank waarop men rustig kan gaan zitten om de schilderijen te beschouwen en verder nog hier en daar een groen struikje.

Hoe moeten wij deze tentoonstelling benaderen? Laten wij beginnen met te zeggen, dat men in het geheel geen kunstkenner behoeft te zijn om van schilderijen als deze van Frieda Hunziker te kunnen genieten. Wat echter wel een vereiste is om te kunnen komen tot waardering en genot, is, zoals reeds gezegd, dat men alle vooroordeel van zich afzet en ook niet moet denken, dat vijf minuten voor een bezoek aan deze tentoonstelling voldoende zijn. Gaat men hiermee accoord, dan zal men bij een rustige bestudering der werken ontdekken, hoe 'n sterk gevoel voor kleuren en compositie de kunstenares heeft. Men zou kunnen spreken van een spel van lijnen en kleuren. Vooral als men weinig van de moderne kunst afweet lijkt het ons aan te bevelen, dat men niet begint met eerst naar de benaming van het schilderij te gaan kijken - dat moet men pas op het allerlaatst doen, nadat men het schilderwerk goed bekeken heeft. Want bij een stille bestudering van de werken zal men in de meeste gevallen als vanzelf bepaalde beelden en voorstellingen gaan zien; men ziet een bloem, een haven, horens van geiten e.d. Is men zover dan brengt de naam van het schilderij geen verrassing meer.

Er hangen stellig verschillende bijzonder mooie werken tussen. Wij noemen b.v. de „haven met vrouwen vissen op het hoofd dragend", „libelle", „geiten", tropische vissen", „de haven van Vlaardingen" en „Rurgerdam. „Een goede gedachte is het geweest om ook enkele stukken uit een vroegere periode van de schilderes aan de expositie toe te voegen; daardoor immers krijgt men een idee van de ontwikkeling van de stijl en schildertechniek van Frieda Hunziker. Het schilderrij „Jan en Roel", dat uit 1943 dateert is b.v. nog verre van surrealistisch, al werkte de schilderes toen reeds met gedurfde kleuren. Het schilderij „Durgerdam" (1944) gaat reeds iets meer naar het surrealistische, terwijl alle andere schilderijen, die na de oorlog gemaakt werden zonder uitzondering tot deze groep behoren.

Mochten er overigens personen zijn, die op de boze gedachte zouden komen, dat de tentoonstellingscommissie wellicht een of meer schilderijen op de kop heeft gehangen, dan kunnen wij hierbij mededelen, dat er in Trocadero niets onderste boven hangt.

## SEARS GIFT PACKAGES EEN AANTREKKELIJK CADEAUSYSTEEM

ORANJESTAD. - Voor mensen, die familieleden en vrienden in Europa hebben is het Sears cadeausysteem, bekend onder de benaming „giftpackages", een uitkomst voor de feestdagen. Uit de dikke Sears catalogus bij de firma Arthuro M. Arends, die de Sears vertegenwoordiging op Aruba heeft, kan men de cadeaux uitzoeken, waarna men geheel van de zorgen af is. Want Sears zorgt er dan voor dat de geschenken vrij van invoerrechten bij de Europese relatie afgeleverd worden.

Voor Kerstgeschenken in Europa af te leveren kan men nog tot de 17e dezer bij genoemde firma bestellingen opgeven, voor Aruba is de 22e de sluitingsdatum.

## VERDACHT VAN DIEFSTAL ALOE KOOKKETEL INGESLOTEN

ORANJESTAD. - Vrijdag werd door de politie van Sint Nicolas de man D.A.H., geboren te Sint Maarten en woonachtig te Pos Chiquito, ingesloten. De politie verdenkt deze persoon er n.l. van de aloë-kookketel, die indertijd te Dakota ontvreemd werd, zich wederrechtelijk toegeëigend te hebben.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



**„Wij moeten het opgeven! U zal een molsval moeten aanschaffen om die mol te krijgen".**

**„Contra fuerza no hay resistencia. Nos mester never mind e asunto aqui. Pero lo nos mester busca un trampa di mol pa cohe esai".**

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

# Trahadornan di Lago den spaarfonds ta hanja 25 florin mas 79% di loke nan a spaar

**SAN NICOLAS.— Directivo di Lago a participa den e dianan aki na e miembronan di Spaarfonds cu un contribucion extra lo worde duna ademas di esun normal. E contribucion especial aki ta di e manera splika aki bao.**

Cada trahador cu dia 30 di September 1956 tabata miembro di Spaarfonds ta ricibi 1/12 parti di fl. 25.— pa cada luna cu ela spaar durante di anja cu a caba. Parti di un luna ta worde considera como un hinter. Ademas cada participante lo hanja 79% di e suma cu ela spaar durante di e 12 luna cu a pasa.

Como ilustracion lo siguiente:

Un trahador cu ta gana fl. 500.— pa luna y ta spaar 10% di su sueldo, lo a spaar durante di e periodo aki un suma di fl. 600.—.

| | |
|---|---|
| Di esaki lo e hanja 79%, es decir | fl. 474.— |
| Mas 12/12 parti di fl. 25.— | fl. 25.— |
| Lo e hanja por lo tanto un suma extra di | fl. 499.— |

Esaki ta 8.31% di su sueldo.

Tumando na consideracion e hecho cu tur trahador ta miembro di spaarfonds, anto tur trahador lo hanja esei.

Como algo particular e anja aki tur e miembronan di spaarfonds cu ta desea esei lo por tuma dos tercera parti di loke nan contribucion extra di Lago ta.

## Pampero a gana favorito Benny den gran carrera

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD.— Ayera mainta den Wilhelminastadion a worde teni e programa di carrera di cabay cu A.P.S.V. ta presenta mensualmente. Manera custumber tabatin un publico grandi pa presencia e evento deportivo aki. Anuncia pa diez 'or, e carreranan no a cuminza sino te 11 'or cu e promer tres cabaynan Benny, Rancho Grande y Flechero midiendo forza. E ultimo aki tabata un debutante. Jockey di Benny tabata Esteban Werleman, di Rancho Grande Thompson y di Flechero Pedro Angela. Benny a gana e carrera aki cu hopi facilidad tumando un bon ventaha for di tempran. Pasando e linea final den e ultimo vuelta e tabata hiba Rancho Grande un ventaha di mas o menos binti curpa. Flechero no a lucl mucho y den e segundo rond a entrega, Rancho Grande a galopea fuertemente, pero Benny su atropello tabata mucho pe. E victoria di e ehemplar Benny tabata di punta a punta.**

E segundo carrera di e programa tabata entre Mambo monta pa Gonzalez, Onza, monta pa George Wever y Pampero monta pa Max Tromp. E promer vuelta tabata hopi preta entre Onza y Pampero pero den e segunda Pampero a tuma ventaha cu e no a cede mas. Su jinete Max Tromp a guiele bon y a conducie na e victoria cu un ventaha di un curpa y mitad ariba Onza.

E tercer carrera primaria a bai entre Nelly, Debby (otro debutante) y Reservo, monta pa respectivamente L. Robles, D. Todman y A. Thompson. Nelly a gana cu hopi facilidad sigui di Reservo, mientras cu Debby a cai den ultimo.

E demostracion di paso a worde gana pa Sultan, guia pa Toppenberg. E otro ehemplarnan den e demostracion aki tabata Negro y Black Fury.

Despues di esaki e carreranan entre e number tresnan a tuma luga pa cuminza designa e number ganador di e television marca Emerson. Mambo Flechero y Debby a enfrenta otro terminando Mambo como vencedor, loke a pone e promer cifra di e ticket ganador bira 3. Esaki tabata un carrera hopi bruha den cual pa un momento tur e tres ehemplarnan a stop di carrera y mester a worde suta hopi pa e jinetenan promer cu nan a continua.

Onza, Reservo y Rancho Grande a enfrenta otro como e number dosnan. E carrera a termina den e mes un orden aki poniendo e segundo cifra di e ticket un 0.

E ultima y mihor carrera tabata indudablemente esun entre e promer tres ganadornan.

Benny guia pa Werleman a duna un gran carrera y a bolbe demostra su calidad. Pampero a cambia di jinete y tabata tin pa e carrera final e mas experienciado Pascual Zambrano, mientras cu Nelly tabata monta pa Max Tromp. Durante e promer vuelta ningun di e tres ehemplarnan tabata duna otro mucho ventaha. Nelly a termina na cabez sigi pa Pampero y luego Benny pero di hopi cerca. Den e segundo e posicion no a cambia na e segunda curva. Eynan Pampero a tuma ventaha aunke cu e no tabata hopi. Benny atropellando fuertemente tambe a adelanta y a pasa pa segundo luga, mientras cu Nelly a keda atras. E carrera a termina den e orden aki.

Esaki tabata di dos biaha cu e favorito Benny a worde derrota ariba nos isl. E ehemplar cu a kibra su invito tabata Duke y awor Pampero a ripiti obteniendo un apretado pero merecido victoria ariba Benny. E number ganador di e television Emerson a bira 307.

Atrobe nos ke haci e remarca cu ta bai demasiado tempo perdi entre carreranan. Tambe lo ta consehable pa percura pa e carreranan cuminza mas tempran of mehor dicho mas na ora.

## ENCUENTRONAN DI CICLISMO NA CORSOW NO A BAI DOOR

ORANJESTAD. - Debi na awacero e pustamentunan cu lo a via tuma lugar na Corsow entre e gruponan Arubano y esnan di Corsow., no por a tuma lugar. E deportistanan Arubano a yega back ayera nochi.

## AMISTAD Y ARROWAK A PERDE PA DEFAULT

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E fanaticonan di besketball cu a acudi diavierna anochi na cancha di Estrella na Santa Cruz a keda desapunta ora cu tur dos partido cu tabata anuncia a worde gana pa default. E promer cual lo tabata entre Watapana y Amistad a worde gana pa e moda di mas facil pa Watapana, ora cu ningun hungador di Amistad a presenta.

E segundo partido cual lo tabata entre Arrowak y Plymouth a worde gana pa e ultimonan ora cu Arrowak no por a presenta su quinto hungador pa inicia e partido. Despues cu e 15 minuutnan reglamentario a pasa e partidonan a worde declara como gana pa Watapana y Plymouth.

Ambos partido tabata di caballeros clase B. E dos ganadornan aki lo enfrenta otro dia 14 pa designa esun cu lo enfrenta Caribe B den finale.

## CLUB DI BONAIRE A WORDE HABRI DIASABRA DOOR DI GEZAGHEBBER KWARTSZ

SAN NICOLAS. - Diasabramerdia apertura di e club nobo di Union Mutualista Bonairiana na Nieuw Weg na San Nicolas a worde efectua door di Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, despues cu senjora Kwartsz un ratico prome a corta e sinta tradicional. Senjor Kwartsz a habri e porta di e club cu e yabi cu ela ricibi pesci.

Despues cu e invitadonan a worde conduci door di e club nobo pa nan tira un bista, diferente oradornan a haci uso di palabra, entre otro senjor Gezaghebber, Minister di Financien, J. E. Yrausquin y senjor R. W. Schlageter di Public Relations di Lago. Entre e invitadonan tabata presente tambe e Deputadonan Sres. E. O. Petrona y P. Croes, e luitenant di mariniernan Lamers, autoridadnan di polies y hopi otro mas. Nos ta spera di duna un relato mas detaya den nos edicion di majan tocante di e acto aki.

## LOQUE BELGRADO TA INFORMA

BELGRADO — Di Belgrado, capital di Jugoslavia, ta worde informa, cu un delegacion di partido comunista Ruso a yega Budapest pa tene combersacion importante cu gobierno di Hungria.

Ta suponé, cu e delegacion di Rusia kier investiga, si por hanja un figura pa reemplaza Kadar, kende 10 dia pasa a tuma poder, pasobra Kadar, cu tin simpatia Titoista, no a logra exito pa establece su autoridad den pais no obstante sosten di Rusia. Como su sucesor ta worde menciona nomber di e ministro di finanza actual Ferenc Muennich.






# Rotterdam verloor de strijd met Wilhelmshaven

### Wilhelmshaven wordt uitgangspunt oliebuisleiding Noordzee - Rijn/Ruhrgebied

**HAMBURG: — Wilhelmshaven is gekozen tot uitgangspunt van de oliebuisleiding van de Noordzee naar de raffinaderijen in het Rijn-Ruhrgebied. Hiermee is na anderhalf jaar voorbereidende besprekingen de beslissing in het nadeel van Rotterdam gevallen. Zij zal in het voorjaar van 1959 in gebruik genomen moeten worden. Zes olie-ondernemingen dragen in de aanlegkosten van circa 195 miljoen Mark bij. De lengte van de leiding is 345 km. In het eindstadium zal de verwerkingscapaciteit circa 20 miljoen ton ruwe olie per jaar bedragen.**

De deelnemende ondernemingen hebben te Hamburg de Nordwest Oelleitingsgesellschaft opgericht, die een maatschappelijk kapitaal van 65 miljoen Mark krijgt.

**Reden van de keuze**

Volgens een woordvoerder van de Esso koos men Wilhelmshaven, omdat deze haven van alle in aanmerking komende Noordzeehavens alleen in staat is de omstandigheden, die het lossen van supertankschepen van 45.000 ton mogelijk maken, tijdig genoeg te scheppen om het in gebruik nemen van de nieuwe raffinaderij, welke via de buisleiding van ruwe olie voorzien wordt, te verzekeren. Verder heeft een uitsluitend in de Bondsrepubliek lopende buisleiding natuurlijk ook belangrijke voordelen boven een traject, dat door twee landen loopt. Dit sluit echter geenszins uit, dat later in samenhang met het buisleidingsplan van Marseille een andere buisleidingstak van het West-Duitse industriegebied naar Rotterdam zal worden aangelegd.

**Rotterdams burgemeester niet verrast**

De burgemeester van Rotterdam heeft verklaard niet zo verrast te zijn over het besluit om de oliebuisleiding naar het Ruhrgebied in Wilhelmshaven te beginnen. Het was allang bekend, dat er sterke krachten werkzaam waren met een duidelijke voorkeur voor Wilhelmshaven. In zoverre heeft het besluit dus niets sensationeels.

Bij de zes maatschappijen ontbreekt de Shell. De plannen van deze maatschappij blijven dus onverlet. Ongeruimd is natuurlijk, dat Rotterdam niet in staat zou zijn schepen van 45.000 ton te ontvangen. Wat men elders in de toekomst mogelijk denkt te maken, is nu al mogelijk in Rotterdam, en veel verder strekkende plannen zijn voorbereid. Men kan het beste doen de beslissing niet tragisch op te vatten. Zij de steeds toenemende aanvoer van ruwe olie voor West-Europa ligt het voor de hand, dat deze over verschillende havens wordt geleid.

**Visie van directeur Rotterdams havenbedrijf**

Ook voor de directeur van het havenbedrijf van Rotterdam, ir N.Th. Koomans, kwam de beslissing niet onverwacht. Hij zei over het eerste motief in het Duitse communiqué, dat de aanvoer van olie met schepen van 45.000 ton een aangelegenheid is, waarin blijkens toezeggingen van de Nederlandse minister van verkeer op korte termijn verbetering is te verwachten. Het tweede motief is van politieke aard, waarop geen commentaar past van Rotterdam. Bij de zes ondernemingen is niet de Shell, die in het bijzonder geporteerd schijnt voor de aansluiting van bepaalde belangen aan de Rijn op Rotterdam. Deze mogelijkheid wordt ook genoemd in het communiqué. zij het in combinatie met het project voor een tankerhaven te Hoek van Holland en vermoedelijk voor nog een complete vierde petroleumhaven aldaar, onafhankelijk van wat ten aanzien van Wilhelmshaven is besloten. Alleen al de raffinagecapaciteit te Rotterdam zal omstreeks 1960 meer dan 20 miljoen ton bedragen. De gedachte aan een zekere verdeling van risico's is wellicht aan het genomen besluit niet vreemd.

# AUSTRALISCHE AMBASSADEUR HEEFT BEGRIP VOOR STANDPUNT VAN N.O.C.

's Gravenhage, 12 nov.: — De ambassadeur van Australië in Nederland, H.A. Mac Clure Smith, verklaarde dat de voorzitter van de NOC, dr. J. Linthorst Homan, ehm onmiddellijk na het besluit van Nederland om niet aan de Olympische spelen deel te nemen, op de hoogte had gesteld. In antwoord zei de ambassadeur dat hij er, hoewel hij het evenzeer betreurde als de NOC, dat de tragische ontwikkelingen in Hongarije tot deze pijnlijke beslissing hadden geleid, zeker van was dat iedereen in Australië zou begrijpen, dat het besluit was genomen na rijp beraad en om de meest eervolle beweegredenen. „Dit is een zaak waarin iedereen zijn eigen geweten moet volgen en ik ben ervan overtuigd dat het standpunt dat uw beslissing kenmerkt, toch sympathie zal winnen — zo men het er niet altijd mee eens is — van allen die van vrijheid houden", aldus de Australische ambassadeur.

# Z.H. de Paus richtte vredesoproep tot de wereld

### Ontsteld over het gebruik van geweld

**VATICAANSTAD, 12 nov.: — Zijne Heiligheid de Paus heeft gisteravond in een radiotoespraak een vredesoproep gericht tot de wereld, de eerste in zijn soort sedert een soortgelijke oproep acht dagen voor het uitbreken van de tweede wereldoorlog. De Paus keerde hiervoor drie weken eerder dan gewoonlijk van Castelgandolfo naar het Vaticaan terug.**

Hij verklaarde onder meer: „In naam van de godsdienst, de beschaving en het menselijke gevoel met er een einde komen aan onwettige en brute onderdrukking, aan oorlogszuchtige doelen, aan het sterven der mogendheden naar hegemonie, aan alle dingen die het leven op aarde maken tot een afgrond van angsten en verschrikking, welke de geest verlagen en de vruchten van arbeid en vooruitgang teniet doen." De Paus stelde de vraag, of de wereld kan nalaten zich te interesseren voor het lot van de bevolking van Hongarije en of zij dit volk kan overlaten aan een „vernederende slavernij". Hij beantwoordde deze vraag met de verklaring: „Het christelijk geweten kan zeker niet de morele verplichting van zich afschudden om alle wettige middelen te gebruiken, waardoor de waardigheid van het Hongaarse volk wordt hersteld en zijn vrijheid wordt teruggegeven."

De Heilige Vader begon zijn oproep met een verklaring die critiek op Engeland, Frankrijk en Israel wegens hun actie in Egypte scheen in te houden Hij zei: „Bij de smart, die Ons vaderlijk hart voelt door de onrechtvaardigheden jegens het geleifde volk van Hongarije, voegt zich Onze bezorgdheid voor de vrede, die in gevaar wordt gebracht, en Onze smart bij het aanschouwen van en het uitdunnen van de rijen dergenen, op wier gezag eenheid en goedwillendheid Wij meenden te kunnen vertrouwen voor het voorschrijdend herstel van de eensgezindheid tussen de landen in rechtvaardigheid en ware vrijheid. De gehele wereld is terecht ontsteld over het feit, dat men haastig zijn toevlucht tot het gebruik van geweld nam, dat alle partijen duizenden malen hadden veroordeeld als middel om geschillen te regelen en de overwinning van het recht te verzekeren," aldus de Paus.

## SPORTBERICHTEN

NEWHAVEN — De wereldkampioen middengewicht Ray Sugar Robinson heeft in een gevecht over tien ronden, waarbij de titel niet op het spel stond, zijn jeugdige landgenoot Bob Provizzi op punten verslagen.

o—o

HENGELO — In de vierde ronde van het wereldkampioenschap dammen speelde de Surinamer Amzand met 1-1 tegen de Zwitser Forclaz. Na deze ronde is de stand: 1. en 2. Roozenburg en Gournier met 7 punten; 3., 4. en 5. Bom, Van Dijk en Keller met elk 6 punten; 6. en 7. Hisard en Ichoakking elk 4 punten uit drie partijen; Amzand en Forclaz staan 16. en 17. met elk 2 punten.

o—o

**BERN — Het Zwitserse Olympisch Comité is teruggekomen van zijn besluit om niet naar Melbourne te gaan. Na langdurige discussies werd besloten de sportbonden vrij te laten, of zij hun gegadigden willen uitzenden of niet.**






Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Ste[...]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per [...] vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COU[RANT] in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet


## AGENDA

Maandag 12 november

**BIOSCOPEN**
DE VEER THEATER 20.30: „The Student Prince"
RIALTO 20.00: „Bob Mathias Story"
PRINCIPAL 20.00: „I'll Cry Tomorrow"
AURORA 19.30: „Texas Badmen"
SAVANETA 19.30: „Oro de Napoles"

**APOTHEKEN**
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

**VROEDVROUW, ENZ.**
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

**RADIO KELKBOOM**
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Rafael Muñoz
11.45 Los Bribones
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Jacobo Palm y Ritmo
1.15 Tito Cortes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Son Montuno
5.45 Sonora Matancera
6.00 Alle Hens voor en door de Mari[ne]
6.15 Cumpleanjo feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Mazurkas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Ninon Mondejar
9.15 Pedro Davila
9.45 Celia Cruz
10.00 Sluiting

**BOEKERIJ EN LEESZAAL:**
Volwassenen: Iedere middag van 14[...] 17.30 uur: Zaterdag des morgens [...] 9—12 uur en des middags van 14.3[0] — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [...] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en [Don]derdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

**LUCHTPOSTSLUITINGEN**
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [...] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[...]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en [...] 9.00-18.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [...]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, [...] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [...] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [...] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [...] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [...]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [...] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [...] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [...] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [...] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. [...] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[0]
Pto. Rico: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [...] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, [...] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.0[0]
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [...]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en [...]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...] 15.30



## DE KONINGIN TERUG OP SOESTDIJK

's Gravenhage 12 nov.: — Gister[en a]vond keerde H.M. de koningin van h[aar] vakantie per vliegtuig op Soesterberg [te]rug, waar Z.K.H. prins Bernhard [bij de] ontvangst aanwezig was.

## Quico porvenir lo trece pa nos?

**E mes bon efecto cu speranza tin riba humanidad, asina bon efecto tambe e idea di PORVENIR ta haci riba genero humano. I mescos cu un persona cu ta bai hoga ta anhela na un posible salbacion, mescos cu un hambriente ta anhela na alimento i un sedjente ta anhela na awa, un preso na su libertad, asina tambe mundo ta anhela na porvenir. Pero ta lastima cu mucho bez nos ta lubida nos mes, nos ta descuida nos bida i nos ta entrega nos mes ciegamente den destino di porvenir. Nos ta garra asina convulsivamente na e speranza di porvenir, manera un ahogado por garra su mes na e unico master cu a sobra di su barco cu a bai perdi.**

I sinembargo nos mester acepta cu camina tin speranza tin bida. Pero un cos nos a lubida cu aunque cu mescos cu tur otro PORVENIR ta un sorto di destino, un sorto di casualidad, asina tambe e tin distincto manera di presenta den nos bida.

Nos porvenir ta mezcla cu destino, pasobra mescos cu un persona cu nunca di su bida a pone man na trabao, un persona cu a hiba semper un bida di paranda i bebemento i cu despues toch ta bin hanja un herencia manera del cielo baho cu ta bin previlegia e persona parandero aqui, asina tambe un persona cu semper a traha serio i formal, den porvenir por bin bai hopi atras, aunque contra su boluntad, pasobra mal tempo a bati cun'e.

I ta tur esaquinan por ta sconde den porvenir, loque nos ningun no sa ni por adivina.

P'esai lo ta masha bon pa nos ningun no hanka den nos cabez e asunto di destino. Mehor nos tur lubida riba e speranza optimistica di sinta porada warda PORVENIR, di gasta tur placa sin corda majan, pasobra e ora ai nos mes ta coopera nos destruccion.

Loque cu nos ta comprende como porvenir lo yega na un manera brillante ora cu nos mes pone man na obra na yuda sigura nos por venir. Solamente hende insensato ta quere den destino i cosnan por estilo, pasobra esun cu no traha awe lo no come majan.

Den esaqui nos por tuma ehempel riba hendenan di cunuco, e mes hendenan cu den nos locura nos ta califica pa hende bobo, pero al fin al cabo nos mester reconoce cu ta nan ta capaz i nos ta boco.

E hendenan aqui si ta quere den porvenir, un porvenir cu nan mes ta crea foi tempo di nan hubentud. Foi joncuman un hende di cunuco sabi cu lo e casa un dia i mirando den porvenir, e ta percura p'e traha su cas si ta posible adelanta. E ta mira den porvenir, pasobra e ta tuma molester pa cria un paar di cabrito, galinja i cosnan por estilo, pasobra e ta corda cu awe of majan e por trabao, e por bira invalido i e ora ai lo e queda cu su bestianan i foi esaquinan mes e ta biba i cria su famia. E ta come di nan i si ta necesario e ta mata i bende foi nan.

E hendenan aqui ta mira den porvenir, pasobra nan ta drenta nan sociedad di morto, pa tan pronto por presenta un caso di morto quizas inespera, nan sociedad di morto lo t'ai pa nan por hanja tur cos unbez pa e difunto, pasobra nan a mira den porvenir.

I asina nos por duna diferente ehemplo mas, ta com cada hende ta pensa di porvenir, pero cu practicamente ta un hende mes mester yuda coopera na su porvenir, pasobra bo porvenir ta den bo mes man.

Ta cada hende mes tin falta cu despues lo e pasa un bida di miseria si of no, pasobra bo PORVENIR bo tin di cuminza na sigur'e foi tempo cu bo tin forza i energia, tempo bo tin entrada i cu bo por spaar.

Si un hende corda sol numa cu mana no ta cai masha tempo mas foi cielo, anto e ta cuminza foi awor caba na sigura su porvenir.

I un sabio a yega di bisa: Si awe bo no traha pa porvenir, majan lo ta laat caba.

Nos ta comprende esaqui, pasobra e quier meen cu otro palabra, cu un hende, principalmente un hende pober, mester spaar, pasobra inesperadamente un cos por pasa bo. Bo por perde trabao i ningun hende no por bisa ta te qui dia bo por hanja uno trobe. Bo yiunan no por warda te dia cu bo hanja trabao pa nan come.

Bo senjora pa bondadoso cu e ta, lo e no por queda muri hamber tampoco. Tambe por socede cu dirigente bo por muri, ta com bo famia ta haci. Bo por bira invalido, sinta na cas cu man of tur dos pia lam. Ta com ta haci? I ta p'esai ta foi awor ta ora di pensa riba tur e posibilidadnan si.

Tur hende cu tin siquiera algo pa porvenir, ta biba mas tranquilo, sea cu esaqui por ta un cas, algun bestia, etc., etc.

I si un hende tabata comoce porvenir caba di antemano, anto e no tabatin paquico biba mas foi awor, pasobra lo e sa tambe com lo e termina.

I mescos cu bo por saca e mehor experencia foi loque pa sa cu otronan, asina tambe lo bo por sinja conoce porvenir di hende foi loque cu bo mira di otronan. I e ora ai lo bo bai sigura esun di bo, pasobra bo tambe lo quier ta mes bon cu tal i tal hende i lo bo no quier ta manera fulano of zutano.

P'esai e cos di mas mehor pa un hende haci ta, di no preocupa bo cu porvenir, pero bo mes coopera na bo porvenir, pasobra p'e tan pronto e presenta bo ta prepara p'e.

I a nos bisa berdad, porvenir no ta manera destino, pero e ta mas bien manera un sorto di vehez. I ta p'e motibo ai semper un hende ta queda heredero di su mes hecho i palabranan. Masque quico por socede na mundo cada ora di dia, sinembargo porvenir ta solamente e pasado, cu e unico diferencia cu e ta regresa pa un otro porta.

I ta p'esai un hende cu traha tempran pa su porvenir, ya e tin porvenir caba hunto cun'e foi tempran i esaqui lo no bandon'e tampoco.

Solamente esnan cu a dispidi tur loque nan tabatin, ta den asina panica pa porvenir. I esnan cu no tin nada mas di spera ta sinta warda riba existencia di porvenir.

# PAGINA TRES

## Dakota na promer puesto cu victoria ariba La Fama

**(Di nos Sportreporter)**

**O'STAD.— Los Amarillos de Dakota a obtene diaSabra anochi un merecido victoria ariba Los Verdes de Savaneta pa asina pasa pa promer puesto hunto cu San Nicolas Jrs. E partido tabata bao direccion di referee Raman Tromp, kende den e promer mitad a fluit impecable, pero den e segundo a tuma algun decision strenjo. E oncena dakotenjo a sigura e partido den e segundo mitad y no a permiti loke a pasa den e prome rond contra di La Fama ripiti. E victoria aki tabata e quinta di e oncena dakotenjo den e competitie 1956. Los Verdes a sufri un desplamo den e segundo mitad y a hunga hopi menos cu den e promer mitad. Un cantidad basta grandi di publica tabata presente den Wilhelminastadion.**

**E Partido.**

Ambos ta inicia e partido cu bon combinacion y atakenan rapido. Dakota combinando cortico den linea delantera ta amenaza pronto. Eddy Adonis den posicion di rechtsbinnen ta den alineacion atrobe despues di algun siman di ausencia. E hungador aki a forma bon combinacion durante henter e partido. Apesar cu e tereno ta den mal condicion e dos oncenanan ta duna bunita futbol di mira den e promer mitad. E pasenan largo pa e linea delantera di La Fama ta haci e defensa di Dakota traha hopi.

Dakota ta cobra tres corner consecutivo den di 9 minuut, pero e defensa di La Fama ta logra kibra e peligro. Keeper Pupy Diaz den gran forma atrobe ta garra un peligroso shot di rechtsbuiten Oscar Steba. Un bon voorzet di linksbuiten Tirso Steba ta duna midvoor Dudu Adonis un bon oportunidad pero su shot ta pasa over. Den di 28 minuut keeper Pupy Diaz ta camna demasiado stap sin bounce e bala y ta provoca un indirecte vrijschop.

Ta surgi un scrimmage cu ta bira corner, pero cu tambe ta termina sin peligro grandi. Midvoor Pedro Colina ta ricibi un bon throughpass di Valerio de Kort den bon posicion, pero su shot ta pasa over di e meta cuida pa Hans Wiersma. Corriendo completamente ariba linea di out na ala robes linksbinnan Ady Arends di La Fama ta pone un peligroso voorzet, pero cu no ta worde provecha pa su companjeronan. Despues ta Colina ta amenaza for di ala drechi cu un potente shot den skina ariba, pero keeper Wiersma ta garra e cuero den magnifica forma.

Ariba un voorzet di su ruman Oscar linksbinnen Nulfo Steba ta kop aden, pero Pupy Diaz ta garra bon. E dakotenjo Nulfo Steba, un di e hungadornan cu mihor sa kop den e campeonato, ta bolbe pone e meta verde den peligro ora cu Eddy Adonis ta cobra un corner. Pero e bala ta dal net ariba lata y bai out. Cu bunita uitval Pupy Diaz ta taha un peligroso shot di rechtsbuiten Oscar Steba. Den e ultimo minuut di e promer mitad e linea delantera di Dakota ta forma dos atake peligroso. Halftime ta bai aden cu e score sin anotacion.

**Segundo mitad.**

Reanudando e partido Dakota ta demostra atrobe cu e ta un oncena cu ta hunga mihor y cu mas entusiasmo den e segundo mitad. Eddy Adonis ta haci un magnifico pase pa Nulfo Steba den di 4 minuut y na momento cu e dakotenjo tabata rush aden so e rechtshalf di La Fama a comete foul contra Steba den doelgebied, loke a scapa referee.

Nulfo Steba indudablemente tabata e homber di mas peligroso den linea di atake di Dakota ora su atrobe e ta shot duro aden, pero keeper Diaz ta pomp e bala manda corner.

Los Amarillos ta poniendo presion. Linea delantera di La Fama no por forma bon combinacion pa logra pasa linea di Dakota. Nan pasenan ta falla varios biaha, loke ta haci e trabao di defensa di Dakota hopi facil. Na middenlijn caba e denfensa di Dakota ta kibra tur e atakenan di La Fama y ta pone e delanteronan na trabao. Dudu Adonis ta hanja su mes di cerca so cu keeper, pero su shot ta bai directo den man di Pupy Diaz, kende ta garra sin mucho dificultad. Despues ta Doc Williams ta trata di sorprende cu un shot lastra di hopi distancia, pero e bala ta sali out. E promer anotacion ta surgi den di 25 minuut.

Eddy Adonis ta pasa dos hungador di La Fama y ta entrega e cuero na rechtsbuiten Oscar Steba, kende tabata bon poseciona. Su shot ta net den skina y no a duna keeper Diaz ni chens di reacciona. 1-0 pa Dakota.

Cu e sake La Fama ta forma su promer atake den e segundo mitad cu ta yega te den goal. Rechtsbuiten Bareño ta shot mucho halto y e chens di empate a bai perdi. Pupy Diaz ta bolbe actua den un moda salvatoria pa su club ora cu e ta manda un peligroso shot di Dudu Adonis corner. Linea delantera di La Fama ta hungando malo y ta bruha varios biaha. E goal di sigura e partido a worde anota den di 29 minuut. Un voorzet di Tirso Steba ta worde cambia di direccion den magnifica forma pa Nulfo Steba y ta sorprende keeper Diaz completamente. Indudablemente un preciosidad di un goal. 2-0 pa Dakota.

Los Amarillos ta crece y ta continua dominando. Doc Williams adelantando hopi ta ricibi un bon throughpass, pero su shot no ta mucho zuiver. Centerhalf Wim Diaz di La Fama ta worde lesiona den di 35 minuut y mester bandona e partido. Den di 39 minuut Valerio de Kort ta shot un canjonazo cu Hans Wiersma ta pomp corner den bon forma. Despues ta Colina ta shot duro pero na banda.

Den e ultimo cinco minuutnan La Lama tabata busca e goal di honor, pero defensa di Dakota no ta permiti esaki. E partido a termina cu score di 2-0 pa Dakota.

Cu e victoria aki Los Amarillos a haci su total di punto dieztres empatando cu San Nicolas Jrs den promer luga. RCA ta den e segundo cu 12 punto, Aruba Jrs den e tercer cu 11 y La Fama den e cuarto cu 10 punto. Dakota falta unicamente un partido cual lo ta contra di RCA, mientras cu San Nicolas falta dos y RCA tres.

## REFUGIADONAN DI HUNGRIA TA DUNA UN SPLICACION

VIENNA — Segun refugiadonan di Hungria mas bien hamber cu forza militar di Rusia ta caba cu e revolucionarionan na Hungria. Trupanan Ruso ta detene tur camion cu comestibles cu destinacion pa Budapest y ta ninga pa larga nan pasa, mientras tur resistencia no a caba ainda y obreronan a cuminza nan trabao atrobe.

Radio Budapest adverti habitantenan contra epidemia y escases di cuminda y a priminti tur hende, cu bai traha atrobe, un paqueta di comestibles. Tambe Radio Budapest a anuncia aumento di sueldo di trahadornan.

Antajera nochi 2000 prsona a logra scapa for di Hungria y drenta Austria. E cantidad di refugiado na Austria ta worde calcula na 17.000 awor.

Di 15 camion di Cruz Roja cu articulonan di alivio pa Budapest Rusonan a larga tres so pasa.

Promé ministro Janos Kadar di Hungria a anuncia ajera mainta, cu e revolución a worde aplasta tanto na Budapest como den enter pais. El a bisa sinembargo, cu algun grupo chiqui di rebelde ta resisti ainda, pero esakinan lo worde aniquila den menos cu 2 dia di tempo.

El a ripiti, cu despues cu tranquilidad worde restora, cu gobierno lo combersa cu Rusia tocante retiro di trupanan Ruso for di Hungria. El a bisa di ta aprecia alivio di paisnan occidental via Cruz Roja.

### CONFERENCIA DI EISENHOWER

WASHINGTON — Eisenhower a conferencia Dia Viernes cu e cabzantenan di e dos partidonan tocante situacion na Mediano Oriente y Hungria. Tambe nan a combersa tocante presencia di avion militar Ruso na Syria.

Segun functionarionan di gobierno un cantidad di avion Egypto di construccion Ruso, a bai paisnan arabe cercano na principio di e hostilidadnan contra Egypto. Nan no a ricibi noticia, cu a yega piloto Ruso como voluntario na Mediano Oriente.

### COMISION PA ASUNTONAN EXTERIOR

E comision pa asuntonan exterior di Senado Mericano lo reuni awe awor pa discuti situacion internacional. Senador Walter George, presidente di e comision, a declara, cu e reunion aki lo ta di suma importancia.

## GANADORNAN DI E QUIZ PROGRAMA

ORANJESTAD. — Dia 8 di November 1956 „Evaporated Pet Milk" y „Carnation" a presenta door di Radio Kelkboom un Radio Quiz Programa pa tur radioescuchanan, den cual programa varios hende a participa. E resultado di e concurso aki tin como ganadornan, e siguiente personanan.

Promer premio fl. 20.— senjor Ruben Bermudez, Boegoeroei 66 na Noord; Segundo premio fl. 13.—, esta un caha di Pet Milk of Canation, senjorita Bertha Maria Tromp, Ponton 89 na Noord; Tercer premio fl. 5.—, senjora Juanita Flanigin, Gasparito 17 na Noord.

Ademas tabatin otro diez premio di consuelo pa: senjora Sofia Tromp na Tanki Flip 22, senjorita Juvia Reinata na Savaneta 361, senjorita Aminta Tromp na Boegoeroei 55, senjor Pablo Gomez, Cunucu Abau 9, senjor Martinus L. Tromp di Boegoeroei 55, senjor Rene Rodriguez na Kruisweg 1, senjorita Myrna Tromp di Ponton 69, senjora Juliana Tromp na Tanki Flip 24, senjorita Martha Dirksz di Boliviastr. 33, senjorita Fina Fecunda di Arendstraat 29.

## ATLETANAN RUSO TA COLOSAL

Segun noticia di un reporter di Associated Press for di Melbourne, e conocido coach Franz Stampel a publica un artikel den „Melbourne Aurgus" caminda e ta avisa cu e atletanan Ruso ta „colosal".

Nan lo duna e atletanan di otro nacionnan y Estados Unidos tambe un sorpresa tremendo den e juegonan olimpico, asina ela skirbi. Nan a pone nan pa gana un cantidad di medaya, a menos cu nan hanja contratiempo grandi bao di competencia.

E asunto mas principal ta tocante nan manera cu nan ta atende nan trabao. Nan no ta perde tempo. Nan no ta demostra nada otro sino un determinacion firme. Stampel ta sigui bisa cu nan no ta baha man ningun ora y cu pa pasa tempo agradabel masha poco tempo ta keda nan, y nan a mustra cu nan ta en todo sentido den optima forma. Ta manera cu nan biaha no a haci ningun efecto riba nan, asina Stampel a termina bisando.

## Cumpleanjos feliz



Ayera a cumpli siete anja di existencia e hobencito Ricardo Dirksen, pa cua motibo nos ta laga felicitere na nomber di su tata y mama, su rumannan Erwing, Maria y Sherly, especialmente su amigonan di St. Tharcisius College.

—x—

A completa su prome anja di feliz existencia diadomingo, e chiquitin Franklin Anthony Tirso Franken Jr. Felicitacion ta bai pe di su tata Otilio, su mama Braula, su tantanan y omonan, tambe su welo y welanan.

—x—

Na Rooi Kochi 42 a celebra su cumpleanjos ayera senjor Maximo Gomez, ricibiendo sincera felicitacion di su yiunan Maria Arends, Jacintha Bareño, Maximiliano Gomez, Theresita Gomez, Felicia Noguera, Cipriana Gomez, Martha Gomez, su suegronan Venancio Arends, Jose Bareño, Mathias Noguera, su nietonan.

—x—

Sincera felicitacion ta bai pa senjorita Martina Dirksz, kende a haci anja ayera, di parti di su mama Merselina, su tata Estanislao, su rumannan Juana, Celestino, Regina, Maria y Deba, su subrinonan Milo, Martha, Andres, Vilma, Engrith, Hubert, Gladys, Rubia, Rustico, su cunja Rika.

—x—

Tambe tabata di fiesta na Kas Ariba 28 e distinguido caballero senjor Martin Dania, componente di e famoso Trio Oriental, recibiendo felicitacion di su esposa, su mama y tata, y muy en especial di su manager y colega di e Trio Boysie, Carlos y Theodoor Croes.



Diadomingo a celebra su cumpleanjos senjor Maiky Holsman y ta ricibi felicitacion di su mama Aldemira, su tata Heraldo, su rumannan Flavia, Magdalena Jacobo na Corsow, su subrino Orlando Holsman, Andres Martes y especialmente Hilda Ziech.

—x—

E caballero Martin Feliciano Dijkhoff, cu a haci 18 anja ayera, ta ser cordialmente felicita.

—x—

Tambe senjor Maximon Gomez, a cumpli e respetable edad di 59 anja, pa cua motibo nos ta mandele nos sincera felicitacion.

—x—

Ayera a celebra nan boda di plata e pareha senjor Fausto Ras y senjora Catharina de Ras. Masha pabien nos ta desea e pareha aki.

—x—

Nos sincera felicitacion ta bai pa e pareha senjor Mario de Cuba y senjora Theresita di Cuba, cu a cumpli dos anja casa diadomingo.

—x—

Pa e pareha senjor Marcelo Ras y senjora Catharina Ras, cu a haci 25 anja casa ayera, ta bai hopi pabien na nomber di nan yiu Juliana, nan tata y mama, rumannan, cunjanan, swanan, subrinanan, bisinjanan, familianan, especialmente Prudencia y Petra Rasmijn, Petra Tesha, Lulu, Lucrecia, Thelma, Sufriana y Irma Helena.

—x—

Na nomber di su tata y mama, rumannan, familia Thomas y di su enamorada Rosa nos ta laga felicitere e caballero Martin Yrausquin, cu a haci anja awe.

—x—

E simpatica hobencita Veneranda Farro, kende a cumpli anja awe, ta ricibi felicitacion di su tata Dodo, su mama Estela, su rumannan Chichi, Chuchi, Cam, Lies, Chomai, Chonda, Dooi, subrinanan Ingrid y Rolando su primanan Keta y Mena, su amiga Faustina, su amiganan di 7de klas di Zuster Magdalena.

—x—

Ocho anja di edad a cumpli awe e hobencito Emiliano Wouters, pa cua motibo su mama Selva, su tata Odulio, su rumannan Mathias, Mario, Chichi, Chianda, Coco, Jan, Greta, Mencia, Ignacio y Adolfo Wouter, su amigo Tally Gonzalez ta laga felicitere.

—x—

Hopi anja mas di bida nos ta desea Meliano Ras, cu awe ta celebra su 14 anja di edad.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 21W

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

### AGENDA

Diaiuna 12 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „The Student Prince"
RIALTO 20.00: „Bob Mathias Story"
PRINCIPAL 20.00: „I'll Cry Tomorrow"
AURORA 19.30: „Texas Badmen"
SAVANETA 19.30: „Oro de Napoles"

ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICANAN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

### RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Rafael Muñoz
11.45 Los Bribones
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Jacobo Palm y Ritmo
1.15 Tito Cortes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Son Montuno
5.45 Sonora Matancera
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjo feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Mazurkas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Ninon Mondejar
9.15 Pedro Davila
9.45 Celia Cruz
10.00 Sluiting



Tambe nos kier feliciteer Mario Bislip, cu a haci 17 anja awe.

—x—

Pa motibo cu e hobencita Emmely Croes, ta haci 8 anja awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Petra, su tata Do, su rumannan Dora, Sita, Casilda, Lucia, Magriet, Aslin Croes, su wela y welonan, su tanta y omonan, su amiganan.

—x—

Lucia Croes, kende a haci seis anja awe, ta worde felicita carinjosamente pa su mama Petra, su tata Do, su rumannan Dora, Sita, Casilda, Emmely, Magriet, Aslin Croes, su welo y welanan, su tanta y omonan, su primo y primanan y tur su amiguitanan.

—x—

Un bida largo y yen di felicidad nos ta desea Diego Reinaldo Croes, kende ta haci siete anja awe.

—x—

Masha pabien ta bai pa Marina Werleman, cu a haci anja awe, di su tata y mama, su rumannan, miembro y dames di Comite di Sport Vereniging Trappers.



## PAPA DI ROMA A HACI UN LLAMAMENTO DI PAZ VIA RADIO

VATICANO — Papa di Roma a haci un yamamento pa paz Dia Sabra nochi via radio. Esaki tabata promé di su clase despues di e yamamento similar ocho dia promé cu principio di segunda gera mundial.

Papa a pidi pa den nomber di religion, civilisacion y sintimento humano bini fin na opresion ilegal y bruto, na obhetonan gerrero, na aspiracion di potencianan grandi pa hegemonia y na tur cos, cu ta haci bida na mundu un abismo diangustia y terror y ta anula frutanan di trabao y progreso.

Papa a puntra, si mundu por keda sin interes pa destino di pueblo di Hungria y si e por bandona e pueblo aki na un esclavitud humiliador. Papa a contesta e pregunta aki, bisando: „En berdad consenshi cristian no por sacudi di dje e obligacion moral pa usa tur medio legal pa restora dignidad di pueblo Hungaro y debolbe su libertad".



## UN JIU SIN MAMA

*pa: TUYUCHI*

**Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.**
**aptico y camera.**
**No. 10**

Aunque cu Jopi tabata masha bon na altura com su situacion financiera tabata para, pero nunca ainda i awor mucho menos no a drent'e e idea na bisa e tata: „Toch ta foi mi mes placa bo ta paga mi gastonan tanto di estudio como di e viaje mundial i mi no tin mester practicamente di bo permiso". I aunque cu e no tabatin motibo di gradici su tata, sinembargo pa disimula tur cos, el a gradicie awor trobe. Sinembargo den su mes e tabata goza di mira com e tata tabata trata na hacie kens, anto e tabata completamente na su tino i su conocemento. Pero como yiu caba, e tabatin di munstra respet, alomenos te na cierto momento....

I cu animo el a responde e tata:

„Lo mi sabi di aprecia bo oferta, papa. Mi ta comprende di qui gran balor i satisfaccion un viaje asina por ta pa mi i mi ta agradecido. Ademas di esai bo no ta desea tampoco pa mi mira Nanda mas por lo pronto?"

„Precisamente. Bo mester acerk'e te dia cu e ta poco mas bieu i ora cu su educacion ta completa, pasobra ainda e mester di poco training, pasobra e ta masha wild, masha muchachada. I tambe e ta un poco maleria, t'e sol su tata tabatin. Pa bo viaje mi ta duna bo libertad di un anja - durante e tempo ai mi ta supone cu bo mester por a cruza tur oceanonan. I ora cu bo yega cas, lo e tin e tempo ai 19 anja cumpli loque ta un bunita edad pa un muhe casa. Abo lo tin e dia ai alomenos 28 anja, de la manera cu bo-so edad ta pas masha bon cu otro, pasobra semper un homber mester ta mas bieu cu su muhe pa esaqui respet'e manera ta merece. Naturalmente cu lo nos mira otro algun bez mescos cu awor durante bo demas anjanan di estudio, por chemplo na Berlin. Cu esaqui nos tur dos mester conforma, te ora cu nos lo bin traha hunto na Rejchenau i Heidersberg. Bueno... i awor mi ta bai traha algo i bo por camna kuier mira aqui i aya den cas i den hardin, pa bo no queda mucho extranja di bo mes cas".

Cu e palabranan secu aqui un tata a despedi di su unico yiu homber. I esaqui a comprende tambe cu lo e no hanja e homber aqui mira sino te na ora di mesa anochi.

Su manecc tabata Dia Domingo. Den cas di Heidersberg manera semper tabata reina un silencio profundo foi durante e enfermedad di Sr. Roland. Senjorita Sanders cu nos conoce como un dama soltera cu te ainda ta spera casamento, tabata para den cuarto di Nanda. E dama anciana aqui tabata tira un bista melancolica den spiel i tabata contemplando su estatura alto. E tabata hanja den su mes cu ainda e no a bira dje bieu ai i e tabata caricia un speranza manera un hende cu a cai na awa i cu ya a bai abao pa di dos bez. Pa jama atencion e tabata bisti shimis cortico i tabata un ilusion enbano. E verdriet di su amor semper fracasa a larga hasta un expresion di desgusto riba su cara, loque a bin danja su exterior. I aunque cu en realidad e no tabata un hende masha mahos, sinembargo tur e factornan aqui tabata traha contra dje. Qui ora cu el a mira un homber den quende el a mira un posible candidato matrimonial, anto e tabatin e habilidad di traha un cara carinjoso i forza un sonrisa amable rond di su lipnan. Como e tabata bijziende, semper e tabata usa un face-a-main, cu cual e tabata sabi di domina tur hende i cu tabata lamanta e impresion, como si fuera e tabata mas digna i mas aristocratico cu otro hende.

Su proceder cu semper tabata digna i severo pa cu su discipulo, tabata cambia bira carinjoso i amable den presencia di un caballero. I e tabata brilla cu e don aqui mientras su wowonan blau cu ya a bira bleck, tabata brilla di hubentud ( cu a pasa). Foi dia cu el a dicidi na corta su cabeinan color di shinishi, e tabata strijk esaquinan i lombra nan manera spiel i na silencio e tabata odia Nanda pa su abundancia di cabeinan di krul cu tabata manera un leshi di oro cond di e mucha aqui su cara bunita i rosada di naturaleza. I sinembargo e tabata kick pasobra e mucha aqui ta bata largo e cabei bunita color di castanjo mucho slordig i pa nan cuenta. I ta p'esai e tabata exigi di Nanda p'e tambe strijk su cabeinan mes pla cu el a haci cu esnan di dje.

Asina anto nos a duna un idea di Srta Sanders riba su di 43 anja, e educadora di Nanda. Na e momento aqui e tabata para den dormitorio di Nanda i tabata mira Nanda cu su lorgnet sagudiendo su cabez.

„Tende. Haci bo mes mas bunita cu bo por, strijk bo cabei i hinka nan cu aspeld, pa nan no cai asina tanto den bo cara. Bo tata a bisa mi cu awe lo bo tin cu compromete cu Sr. Jopi Halden. Mi ta hanja cu bo ta mucho hoben pa haci esai.

Nanda mester a hari un rato.

„Mi tambe ta di acuerdo cu bo. Ta qui cuenta di compromiso tin cu mi edad di 15 anja? Mi n' tin di minimo idea di nada dje asuntonan ai. Marra cu mi por a hanja un manera di salba foi e cataclisma ai. Marra bo quier a bai compromete na mi luga. Pero como esai ta loque mi tata ta exigi di mi, lo mi obedece contra mi boluntad".

Senjorita Sanders no por a forma su mes un idea com por tabata posible cu un hende por a rechaza un compromiso, mientras e tin 43 anja na mundo ta busca esai enbano. I el a queda ta mira e mucha increible.

„Bo n' ta bin ganja mi cu ta bo tata quier obliga bo na compromete" el a bisa malignamente.

Cu un cara serio Nanda a cai sinta awor na rand dje mesa i a bisa:

„Aqui no tin asunto di ganja bo pasobra nunca bo n' mira ningun hoben aqui i bo sa masha bon cu mi no ta na altura dje asuntonan di matrimonio i cosnan por estilo, pasobra tur loque mi sa ta foi mi mes i foi bukinan cu mi a leza. Pues bo mester quere mi, pasobra bo sa tambe cu mi n sa tin custumber di ganja. Acepta di mi cu mi ta compromete cu un curazon pisa i cu ta solamente pa tranquiliza mi tata respecto mi porvenir, mi ta haci esai. Ta pa mi tata un satisfaccion si mi por pone mi man den esun di Jopi Halden i mi n' tin curazon di nenga mi tata esai, menos awor cu e ta den tal situacion. Pero... mi ta spera cu Jopi Halden lo no drenta na compromete cu mi i lo mi haci tur loque ta na mi alcance pa e desgusta dch mi. E ora ai ami a haci mi deber i m'a queda liber".

Ainda Senjorita Sanders a queda ta sagudi cabez increiblemente.

„Esai bo ta bisa awor", Senjorita Sanders a bisa tur jalurs. „Pero bo n' tin mester di hinka den bo cabez cu ta solamente pasobra bo ta bai compromete awor ya b'a bira dams caba den tur sentido di palabra. Senjor Halden a duna mi ya caba di conoce cu e ta desea di enter su curazon cu lo mi sigui completa mi actividadnan di educacion pa cu bo na su completa satisfaccion".

Orgullosamente Nanda a bira su cara ta mira e muhe aqui i a puntre cu menosprecio:

„Ta parce mi cu bo ta lubida cu ta mi maestra bo ta i nada mas. Bo ta lubida cu ta foi mi placa i placa di mi tata bo tin di gradici bo existencia? I por consguiente, ta quico mi tin di haber cu satisfaccion di Sr Halden? Mi no tin nada di haber cu ningun otro hende sino solamente cu mi tata."

Indigna e muhe di major edad a queda ta mira Nanda door di su brillente.

„Tur cos lo bini na su debido orden despues. Bo tata a descuida bo educacion i e no quier reconoce bo faltanan nunca".

„Mi tata ta satisfecho cu mi manera mi ta i esai ta mas cu suficiente pa mi, pasobra mi no ta depende di nada ni di ningun hende otro".

„Bo tata por ta satisfecho cu bo, pero ami no. I ta mi ta responsable na bo educacion i ta mi tin di dicidi over di bo educacion. P'esai mi ta ordena bo awor di prepara bo, bisti bo papia, manera ta pertenece, pero no haci manera ya ta un dama grandi bo ta! Bo n' ta nada mas ainda cu un mucha kens cu ta bai compromete pa motibo di circunstancianan".

Nanda a bula baha foi mesa.

„Bueno como bo ta bisa asina, lo mi trata na presenta mi mes asina abominable posible. T'asina toch bo ta meen cu bo palabranan, Senjorita Euschemiiiiie!"

Furioso el a grita:

„Mi ta prohibi bo na menciona mi nomber n'e manera ridiculo ai!"

Nanda a traha un cara masha inocente posible awor i a respondo:

„Bo ta hanja cu esai ta resona ridiculo? Mi ta hanja esai bunita. I si ta mi tabata jama Eugenie, anto lo mi a exigi pa nan jama mi Euscheniiiiie, loque ta zona mas digno i aristogratico". E muhe a queda ta mira Nanda inseguro, pasobra e n' tabata sa cu ta seriedad of ta wega e mucha aqui tabata haci. Nanda su cara a queda serio, solamente den su wowo tabatin un flandor maldito. I e muhe a dicidi di no bai mas leu riba e obheto aqui.

„Bisti bo panja lihe anto, pasobra aqui mei ora e hombernan ta bini".

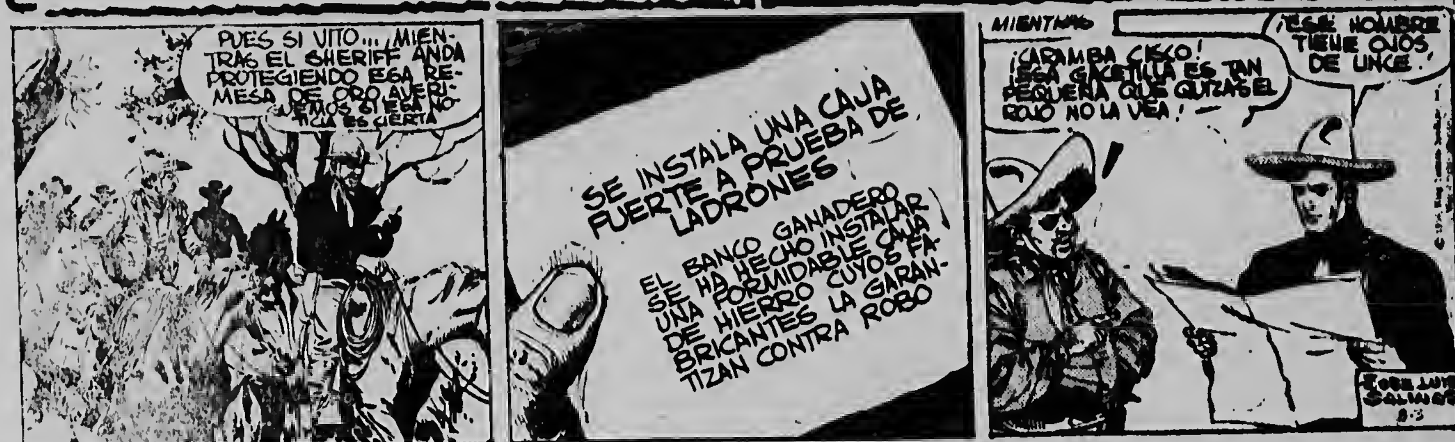
„Ta cu cuanto homber mi mester compromete anto. Senjorita Sander? Pero ta bon lo mi prepara mi unbez".

E muhe a bandona e cuarto cu un sintimento di a sufri un derota i esai a hacie indigna. E no tabata sinti totalmente nada pa humor, pasobra e tabata consumi pa cada chanza di Nanda. I mucha porfin. Nanda tabata goza masha tanto qui ora cu e mira e govemante ta rabia.

(E ta sigui).

## EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed




E trupa di e bandidonan a pone nan na marcha, cu e Rojo Riancho na cabez y cu ta lesando e nota y ta bisa su amigo Vito, cu ta camna banda di dje:" „Wel, si Vito .... Mientras cu e sheriff ta protege e trasporte di oro ey, nos ta bai averigua si e noticia aki ta berdad." Riba e nota cu Riancho ta hiba cune, ta para lo siguiente: „Nan lo pone un caha fuerte na prueba di e ladronnan. E Banco a laga traha un caha di heroe formidabel, cu ta garantiza contra hortamento." Mientras tanto, Cisco a ricibi un corant, caminda e noticia cu nan a laga pone a sali, y Pancho ta haci un observacion di: „Caramba, Cisco. E noticia a sali asina chikito, cu podise Riancho no ta bai mirele." Y Cisco ta contesta Pancho, sin kita su vista fei di e corant, cu e tá hanja masha interesante: „Ta bo ta kere, e homber ey tin wowo di poeshi." Y Cisco no ta laga di tin razon, si Riancho ta busca tur e corant, pa mira si algun noticia a sali tocante di dje y pa e cortele pa su album.



## Registracion den headquarter di polis di seguridad



**Luchadornan pa nan libertad na Hungria ta investiga un cuarto den e headquarter di e polis di seguridad tanto odia na Gyoer. For di e lugar aki practicamente henter Hungria tabata worde controla. Nan a hanja entre otro un band-recorder cu por a cohe conbersacion na telefoon di cientos di Hungaronan.**



## E BOLA ENCANTA

Dos hende pober tabata biba solito den un cas chiquitu. Tabata Martins cu su casa. Martins tabata un bon carpinté ma un enfermedad, cu a dura largu, a pone cu nan a bai atras. Tur nan placa a caba i loque tabata pió, el a perde tur su clientenan. Dia ta habri, dia ta cera sin cu un hende a drenta su winkel encarga algo.

Nelly, casa di Martins, tabata cria hopi galinja. Ma poco poco e mester a bende nan te el a queda cu un sol. Un mainta e di cu Martins:

„Papa, bai marshe pa bo bende e galinja aqui pa mi. Ta duel mi di mi alma, ma no tin mas remedi. Mi no tin ni un cens grandi na cas pa nos por cumpra harinja. Ta un weboe sol mi tin, cu e galinja aqui mes a pone awe mainta."

Martins a bisti su panja cu awa na wowo. Quico e mester haci? Hopi biaha caba el a bai ofrece su sirbishi varios caminda, pero sin resultado. Nan ta hanj'é bieuw i caba. Ora el a gasta un tiki warapa, el a yama Nelly ayo i cu su unico galinja el a coge caminda pa marshe.

Como su cas tabata leuw for di stad e mester a sosega na kantu di caminda. Cansa, el a saca su lensu for di su sacu pa seca su cara. Den esey el a mira un enano para banda di dje. Spanta el a queda weita e figurita.

„Bon dia Martins, es enano a cumind'e, ta di con bo ta asina verdriet?"

„Ay, mi bon enano, nos ta pasando un miseria atroz. Nos no tin nada di come na cas. Ta pesey mi mester bai bende nos unico galinja. Awor ni un weboe nos lo tin mas."

Awa a baster for di su wowo.

Es enano di: „Martins, no preocupabo. Mi quier yudabo. Bo ta un bon homber i bo casa tambe ta masha bon hende. Ata aqui mi tin un bola di plata. Ora bo bati'é riba mesa bo mester bisa: „Dunami loque ta tocami." Despues bo mester bis'e: „Masha danki. Ta basta awor."' Bai cas i mira con bo suerte lo troca."

Martins a yama danki i el a bolbe cas cu e galinja bao di braza. Nelly di cun'e: „Ma Papa, bo no a bende e galinja. Quico nos lo come awor?"

„Amor, tende quico a pasami." El a conta Nelly tur cos cu es enano a bis'e. Mes ora Nelly di:

„Larga nos mira quico e bola encanta por haci. Ma pa ningun hende no mira, mi ta cera tur bentana cu porta."

Ora tur caminda tabata bon cera. Martins a coge e bola i bati'e riba mesa.

„Dunami loque ta tocami," el a bisa yen di miedu.

Ay, mes ora a sali tres homber, nèchi bisti, cu a pone mesa i trece cuminda pa nan. Hambra manera nan tabata nan a baha riba e cuminda, te no a sobra ni moster. Despues e hombernan a quita mesa i Martins a bisa:

„Masha danki. Ta basta awor."

E hombernan a bolbe desaparece i Martins a coge su bola encanta warda. Nelly a braza su casa: „Ay Martins, qui feliz mi ta sintimi awor cu mi no tin hamber mas. Dios recompensa e enano."

„Amor, awor nos situacion lo drecha.

Asina mes a socede. Como nan no mester a corda nunca quico mester come i cu semper nan barica tabata yen, nan curpa a drecha. Martins a bira fuerte i robustu. Awor si e hendenan tabata dun'e trabao i asina el a cuminza gana placa atrobe. Nan a drecha cas, cumpra bon panja pa bisti p'e i Nelli y bolbe cumpra hopi galinja, cu tabata pone hopi weboe. Nelly tabata bende nan i asina placa tabata drenta di dos banda, drechando nan situacion dia pa dia.

Hendenan a ripara con dilanti e dosnan aqui tabata bai. Nan a cuminza papia. „Ta quico a pasa Martins cu Nelly? Na unda nan a hanja tantu placa pa haci tantu cos sina? Larga nos vigila nan."

Asina ta, cu un di e bisinjanan a ripara cu ora tabata ora di come, Nelly ta cera porta i bentanan. El a wak p'ariba, el a wak pabao, caba el a bai wak door di un bentna cu no a cera muchu bon. Esta babuca el a queda, ora el a weita tres homber ta bai ta bini cu cuminda di mas dushi cu por tin: Soppi, calacuna yená, pastechi, arroz, ensalada bunita drecha. Enfin, tabata un comementu formal. Binja na mesa pa nan por bebe cuantu cu nan quier.

Nos comader a quita eyfor pa bai conta tur su compinchinan loque el a mira. Un di nan di: „Ta di Shon Arey e hendenan ey mester ta, no por ta otro manera. Larga nos bai cerca Shon Arey.'

Shon Arey mes tabata un mal hende. Pichiri manera e sol. E tabata sa cu no tabata su sirbidornan. Sin embargo e di cu e hendenan:

„Ahan si, mi sa, ta mi mes ta manda nan cu bon cuminda, pasobra e hendenan ey ta bon hende."

Den e mes e di: „Mi mester bai mira, ta quico ta sosediendo. Ey bao tin glas."

E hendenan a bai desapunta. Nan a quere di mira Shon Arey rabia i sofoca. Es otro un dia, ora tabata ora di come, Shon Arey a bati porta i drenta cas di Martins. Net Nelly a caba di cera tur bentana i Martins tabatin e bola di plata den su man. Shon Arey a hari un tiki falsu.

„O Martins, ta quico bi tin den bo man ey? Y ta di con bo esposa a cera tur bentana asina?"

„O mi Mahestad, ta un bola encanta mi tin aqui. Ta un enano a dunami'e Nunca nos no tin mester di corda quico nos lo come."

„Ahan, largami mira con e ta traha."

Temblando Martins a bati e bola di plata riba mesa diciendo:

„Dunami loque ta tocami."

Mes ora e sirbidornan a sali, pone mesa i sirbi nan na dibina orden. Shon Arey mes a gasta tres pastechi i un ijscream.

Despues cu nan a caba di come Shon Arey a queda papia i suplica pa Martins bende e bola encanta cun'ele.

„Lo mi paga bo bon. Si mi dunabo tres mil florin e ta bon paga."

„Ay no, Shon Arey, mi no quier bende e bola pa nada di mundu."

Ma Shon Arey a insisti i Martins a comprende cu si e no bend'e, Shon Arey lo larga quit'e toch for di dje di cualquier manera.

Porfin Martins a tuma 'den. Shon Arey di:

„Lo mi larga un di mi sirbidornan bini cu e placa."

El a coge e bola bai cun'e. Naturalmente e no tabatin ningun intencion di manda paga nada.

„Awor si mi ta bon para. Mi no tin mester di corda quico ta come, ora mi duna comemento."

Bon contento el a bolbe na su palacio mientras Martins a queda weita Nelly cu un cara tristu.

„Nelly, ta quico nos a haci? Nos a perde un cos, cu nunca mas lo nos hany'e atrobe."

„Si, ma quico nos por a haci? Bo sa Martins, bo por bai weita, cu bo por bolbe topa cu es enano. E si lo yudabo.'

Stoma bashi Martins a bai atardi Punda. Cansa el a bolbe sinta na kantu di caminda. Den esey es enano a parece.

„Ta quico ta pasando bo, Martins?"

„Ay mi enano, ta tal i tal cos a pasami." El a conta es enano tur cos cu a pas'e.

„Ta duel mi, cu mi no tin un bola mas asina. Ma si mi tin e bola di oro aqui. Bo ta bati riba mesa cun'e, diciendo: „Dunami loque ta tocami." Ora bo caba bo ta bisa: „Masha, masha danki. Ta basta awor." Bai cas i mira quico ta socede."

Martins a yama danki i el a bai 'cas. Nelly tabata ward'e ansiosamente. Sin papia un palabra Martins mes a cuminza cera bentana. Nelly a yud'e i asina tur caminda tabata cera den un frega di wowo. Martins ta coge e bola, bati'e riba mesa, diciendo:

„Dunami loque ta tocami."

Shon, mes ora a sali tres gigante cu un garoti. Nan a cuminza suta Martins sin misericordia. Danki Dios el a grita mas duru cu e por:

„Masha danki. Ta basta awor."

E tres gigantenan a desaparece. Martins su curpa a haci due. Sin embargo e di cu Nelly: „Awor mes mi ta bai palacio."

Nelly a comprende perfectamente bon, quico e tabata bai haci. El a goza e cos.

Na palacio Martins a pidi pa papia cu Shon Arey. Esaqui a quere, cu ta cobra el a bin cobra e cens di e bola di plata; ma Martins di cun'e:

„Shon Arey aqui mi tin un bola mas bunita i mas grandi. E ta digno di un Rey asina poderoso."

Martins a saca e bola di oro for di su sacu. Shon Arey su wowonan a lombra, Martins a bis'e quico e mester haci i bisa ma e no a sinja su Mahestad es ultimo palabranan. Bon confiado Shon Arey. Nan a sut'é, nan a sut'e na dibina

„Dunami, loque ta tocami."

E tres gigantenan a bula riba Shon Arey. Nan a su'e, nan a sut'e na dibina orden. E ta blo ta grita numa: „Ta basta. Ta quico esaqui? Stop! Martins, ta loco bo ta?"

Martins di: „Dunami mi bola di plata inmediatamente, sino mi ta larga e gigantenan sigui batibo."

Shon Arey a bedei e na unda e bola tabata. Ora Martins a sigura su pelea, el a sinja Shon Arey bisa: „Masha masha danki. Ta basta awor." El a pasa man coge e bola di oro i curi limpi bai.

Shon Arey no a tribi di larga ningun hende cog'e, asina due su curpa tabata haci. El a queda tur na marca blauw i puus. Nunca mes e no a molestia Martins.

Nos dos amigonan a queda biba feliz cu otro te dia di awe. Nan unda e bolanan encanta a queda, ningun hende no a hanya sa.

## DECLARACION DI EDEN

LONDRES — Eden a declara Dia Viernes na un banquet na ocasion di apertura di sesion nobo di parlamento Ingles, cu si Inglaterra y Francia no a interveni den e conflicto entre Israel y Egypto, enter Mediano Oriente lo tabata na candela awor.

Eden a recorda, cu anja pasa na e mes un ocasion, el a adverti pa e peligernan nobo di entrega di arma door di paisnan comunista. E resultado di e accion Anglo-Frances na Mediano Oriente ta, cu Nacionnan Uni ta actua awor pa mantene paz, despues cu e potencianan grandi no tabata dispuesto o capaz pa tal encargo.

Eden a declara, cu mientras por sosode cos manera na Hungria, Nacionnan Uni no ta e instrumento internacional, manera paisnan occidental ta desea.

# Juan Domingo Peron, Carmencita Rueda y el 17 de Octubre de 1956

## Dos mujres, dos antitesis, bajo el mismo fondo comun: Un Hombre

**Es indudable que Eva Perón encarnó durante un lapso de su vida, el fanatismo politico de un pueblo y que demostró en forma harto elocuente su gran amor por el hombre gobernante. Hoy a los tres años y medio de su muerte, surge otra mujer, totalmente opuesta, ya que no milita en ningun partido politico, pero que proclama sus sentimientos afectivos hacia el hombre-hombre, importandole muy poco su trascendental trayectoria gubernativa.**



Si el General don Juan Domingo Peron manejo la opulenta Nacion de America del Sur, la Républica Argentina, durante una decada, recibiendo las emociones constantes de sus connacionales, precisamente en un dia como hoy, „17 de Octubre".

En esta fecha de especial significacion en su reinado politico, en su quietud del ostrancismo, le dedica la expresion mas sincera de su alma, una mujer, que no ostenta como la otra, partidismos, porque se halla compenetrada del verdadero papel que le toca desempeñar.

Pero si la entrega de su corazon al hombre de talento, que segun el sabio Unamuno, supo calificar tan acertadamente al denominarlo con esta frase celebre: „chorreando hombre".

A ese que se ajusta al decir del „tremendo" y erudito español, le consagra la antitesis de su difunta esposa, sus afanes, sus inquietudes, su juventud luchadora y hace como el „17 de Octubre de 1955, en Asuncion, capital de la Republica del Paraguay, su amplia ratificacion en este sentido.

No representare probablemente ese fanatismo-adhesion por un gobernante en pleno apogeo, pero de verdad un hondo cariño por el que esta caido, el ciudadano paraguayo, general argentino, don Juan Domingo Peron.

Y en estos momentos en que me encuentro amparada en estas progresistas Antillas Holandesas, me es particularmente grato dejar mi sincero homenaje de admiracion y simpatia por la real familia de Holanda, positivo exponente del patriotismo y valor de algunas mujeres que tal vez fuimos llamadas a misiones dificiles, porque contamos con recursos morales necesarios para ello.

La vida, expresion cabal — aunque parezca mentira — de la justicia y equidad, me ha deparado la intima satisfaccion de verme, en un dia como hoy, cobijada por la bandera invencible de Bolivar — la venezolana — y otra, bien europea, la gallarda y pacifica de Holanda, como si ellas en su lenguaje mudo y elocuente me recordaran mi corazon autenticamente español, consecuencia de mi nacimiento madrileño y mi cultura francamente americana, originada por mi arraigo en tierra argentina durante seis lustros.

Dos mujeres, dos contrastes, pero el innegable fondo comun: un hombre. Y a ese hombre, que una en su fase de mando, tanto lo quiso y lo comprendio, ahora encuentra — ya no gobernando — otra que no puede por menos de manifestarle que no sentira como en la clasica Plaza de Mayo, el clamor afectuoso de su pueblo, pero aqui a muchas millas el latido unisono del corazon de una verdadera argentina de educacion, que hace justamente un año que demuestra ante sus semejantes, lo que puede la espiritualidad y el desinterès de los legitimos anhelos.

El General don Jose de San Martin, el santo de la espada, que empuñaba el sable con tanto acierto que mataba, pero no destruia, es a mi entender mas grande aun en su destierro que en su gesta emancipadora. La Historia de la Patria Argentina, nos lo refleja en la culta Francia (Boulogne Sur Mer), protegido por las manos debiles y al mismo tiempo fuertes de una mujer, su hija Merceditas.

Actualmente en la hidalga y adelantada Venezuela, del patriota General Marcos Perez Jimenez, continuador en el plan economico del de la independencia del ilustre Libertador don Simon Bolivar, descansa tambien un hombre de la Patria, bajo su pabellon tan acogedor, como el europeo que comentamos.

Dios quiera que „el banquito de sol", que encarna una mujer-niña, logre hacer brillar como en la vida del insigne guerrero, el iris de la esperanza, el favor divino de la fe, en sus ultimos, largos y tranquilos años del ex-estadista argentino, tan discutido en el Mundo de estos tiempos, como lo fue San Martin, en los del siglo pasado.

Carmencita Rueda.

## UN RESOLUCION APROBA DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a aproba un resolucion Dia Viernes, exigiendo retiro inmediato di trupanan Ruso for di Hungria y eleccion liber bao di supervision di Nacionnan Uni, asina paz y tranquilidad keda restora. E paisnan comunista y India a vota contra; un parti di e grupo Afro-Asiatico a abstene.

Asamblea General a aproba otro resolucion, suplicando Rusia pa stop di stroba entrega y distribucion di comestible y mendicamento na pueblo di Hungria, y tambe pa Nacionnan Uni formula un proyecto comun pa auxilia refugiadonan Hungaro.

Por ultimo Asamblea General a aproba un resolucion Austriaco, cu ta pidi pa tur miembro di Nacionnan Uni yuda Hungria tur comestibles, etc., na gran escala.

## UN DISCURSO PA HUBENTUD COMUNISTA

MOSCU — Chroesjtsjef a declara Dia Huebes pasa den un discurso pa hubentud comunista, cu Inglaterra y Francia, e „culpablenan na e gera na Egypto", mester worde castiga severmente. „Voz di pueblo di Rusia na defensa di Egypto, a worde scucha, gracias principalmente na poder di Union Sovietica". Chroesjtsjef a bisa.

## LOQUE GENERAL BURNS A BISA NA JERUZALEM

JERUZALEM — General Burns, comandante di e forza militar di Nacionnan Uni, cu lo worde estaciona na Egypto, a bisa na Jeruzalem, cu ainda autoridadnan di Egypto no a duna permiso pa staciona trupa di Nacionnan Uni Egypto. Sinembargo Egypto a conbeni pa admitiobservadonan di Nacionnan Uni na Egypto.

Antajera a yega 50 solda danes y 50 colombiano na Napels y ajera 52 solda norwechi. Nan lo forma parti di e forza militar internacional di Nacionnan Uni na Egypto.

## UN ESCUADRILLA DI AVION RUSO

TEL AVIV — Circulonan Israelita na Tel Aviv a ricibi noticia, cu den ultimo dianan a yega por lo menos un escuadrilla di avion di caza Ruso di ultimo modelo na Syria.

E noticia no a worde confirma oficialmente, pero rumornan aki tabata supuestamente un di e motibonan, paquico David Ben Gurion, promé ministro di Israel, a conbeni pa retira trupanan Israelita for di territorio di Sinai.

## CIRCULONAN OFICIAL A DESMENTI

BAGDAD — Circulonan oficial na Bagdad a desmenti categoricamente Dia Sabra, cu a yega arma Ruso na Iraq. Circulonan diplomatico na Bagdad ta convenci, cu e avionnan di construccion Ruso, cu supuestamente a yega Syria, ta propiedad di Egypto y cu siman pasa nan a bini for di Saudi-Arabie durante e hostilidadnan na Egypto.

## PROPOSICION DI SUIZA A SER PRACTICAMENTE RECHAZA

GETTYSBURG — Presidente Eisenhower a informa gobierno di Suiza, cu den circunstancianan actual gobierno di Merca ta prefera na sigui trata e dificultadnan internacional Nacionnan Uni y no organisa un conferencia di hefenan di estado di Merca, Rusia, Inglaterra, India y Francia, manera gobierno di Suiza a propone.



## PEPITA

Por CHIC YOUNG




Den oficina di Lorenzo a cuminza traha pa di prome biaha un empleado nobo. Awor ora tur e trahadornan di oficina ta bebiendo awa na e watercooler, e empleado nobo ta bin cerca nan y ta puntra Lorenzo: „Awe mi a cuminza traha aki nan. E trabau ta dificil?" Y Lorenzo ta drei conlestele: „E no ta, si no ta pa senjor Gonzalez, e Hefe." Y e otro empleado tambe ta acerca mas nan amigo nobo y ta agrega: „Si, e ta masha exigente." Lorenzo tambe ta bolbe bisa: „Si, y e tin masha mal caracter." „E ta horible," esun di tres ta agrega. Por fin nan tur a discribi e hefe pele, pero e la scucha nan tur keto bai, y ora nan a termina di papia malo riba senjor Gonzalez, e amigo di nan ta bisa: „Si? Wel, senjor Gonzalez ta mi omo." Lorenzo y e otro dos nan a hiba un shock, y nan no tabata sa kiko nan haci pa retira nan palabranan. Pero ni un instante atras, e tres nan ey a coge e amigo pa su braza, y cu un cara contento nan ta bisa e ora: „Bo kier meen, cu e modelo di Hefe ey ta bo omo?" Mira con nan à dresa e asunto.